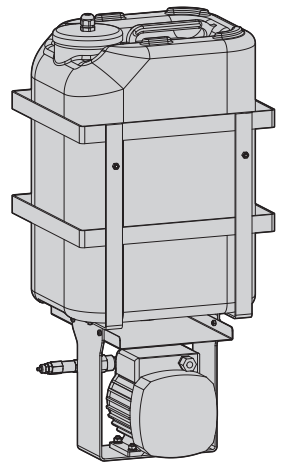
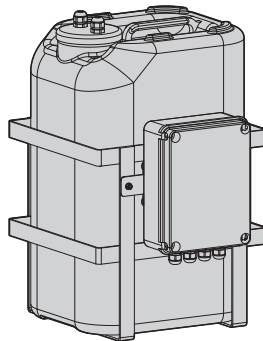
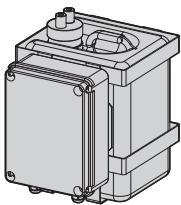




# WAS

5 or 23 liter tank with pump



**EN** English - Instructions manual

**IT** Italiano - Manuale di istruzioni

**FR** Français - Manuel d'instructions

**DE** Deutsch - Bedienungsanleitung


**RU** Русский - Руководство по эксплуатации





## 1 About this manual


Before installing and using this unit, please read this manual carefully. Be sure to keep it handy for later reference.

### 1.1 Typographical conventions

 **DANGER!**  
High level hazard.  
Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.

 **DANGER!**  
Hot surface.  
Avoid contact. Surfaces are hot and may cause personal injury if touched.


 **CAUTION!**  
Medium level hazard.  
This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.

 **INFO**  
Description of system specifications.  
We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.

## 2 Notes on copyright and information on trademarks

The quoted names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

## 3 Safety rules

 **CAUTION!** The electrical system to which the unit is connected must be equipped with a 20A max automatic bipolar circuit breaker. The minimum distance between the contacts must be 3mm (0.1in). The circuit breaker must be provided with protection against the fault current towards the ground (differential) and the overcurrent (magnetothermal).

 **CAUTION!** The device must be installed only and exclusively by qualified technical personnel.

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care. The manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Do not use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.

- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation, check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product markings, page 2).
- A disconnecting device, readily and easily accessible, must be incorporated in the electrical system of the building for rapid intervention.

## 4 Identification

### 4.1 Product description and type designation

Housing windows washing kit.

5l (1.3gal) o 23l (6gal) tank. Different pumps are available for delivery up to 5m (16ft), 11m (36ft) or 30m (98ft). Available voltages in 230Vac, 24Vac or 120Vac. Pumps with 30m (98ft) delivery are available only in 230Vac or 120Vac.

In the 30m (98ft) delivery versions the lack of liquid in the tank is signalled following the automatic stop of the pump.

### 4.2 Product markings

See the label attached to the product.

## 5 Preparing the product for use



**Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.**

### 5.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

### 5.2 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Windows washing kit
- Cable ties
- Silicon sheath
- Terminal
- Delivery pipe
- Instructions manual

### 5.3 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

## 6 Installation

### 6.1 Installing the pump tank

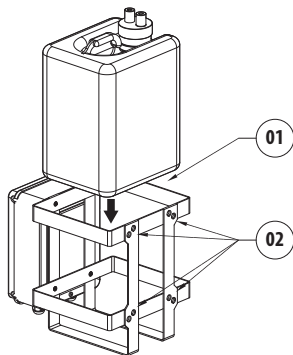
**!** We recommend filling the tank with water at room temperature. If using the pump at temperatures below 3°C (37.4°F) add some glass cleaner antifreeze liquid to the water.

**!** The antifreeze liquid will cause irreparable damage to the germanium windows. Do not use antifreeze liquid but add ethyl alcohol in 20% solution.

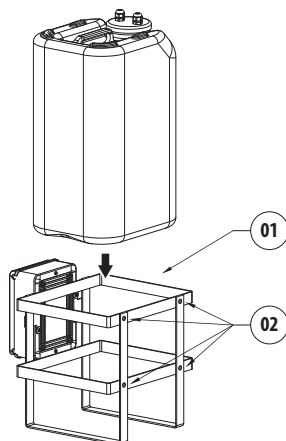
**!** Install the pump with 30m pressure head in places protected from heavy rain.

**!** The product must be fastened with suitable equipment. The fastening means must guarantee the mechanical seal when a force equal to at least 3 times the weight of the device is applied.

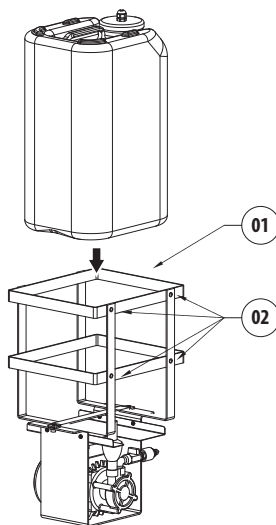
Attach the metal cage (01) firmly to a wall using the holes provided for this (02).



**Fig. 1** Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.



**Fig. 2** Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.



**Fig. 3** Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

Take the plug out of the tank, along with any pumps and level gauges. Remove the tank from the metal cage.

## 6.2 Choosing the power supply

Depending on the version, the device can be provided with different power supply voltages. Their value is shown on the product identification label.

**⚠ When commencing installation make sure that the specifications for the power supply for the installation correspond with those required by the device.**

**⚠ Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.**

**⚠ Make sure that the power source and connecting cables are suitable for the power consumption of the system.**

**⚠ Use a power cable that is suitable for outdoor use (ES H05RH-F).**

## 6.3 Open the box

**⚠ Operation valid for pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.**

Open the cover of the water-proof box and connect as described below.

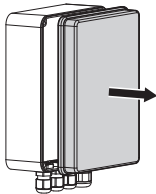


Fig. 4

## 6.4 Board description

**⚠ Operation valid for pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.**

### BOARD DESCRIPTION

Connector	Function
J5	Board power supply
FUS1	Power supply selection fuse (230Vac)
FUS2	Power supply selection fuse (120Vac)
FUS3	Power supply selection fuse (24Vac)

Tab. 1

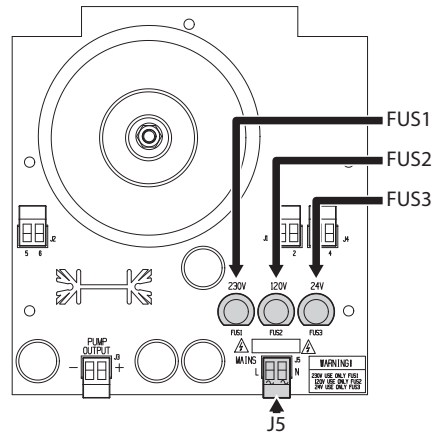


Fig. 5

## 6.5 Connection of the board

### 6.5.1 Installing the fuse

**⚠** Depending on the power supply voltage choose the right fuse holder.

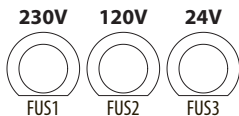


Fig. 6

The board is supplied with the fuse in the following position: FUS1, 230Vac (6.4 Board description, page 4).

### 6.5.2 Connection of the power supply line

**⚠** The power supply cable should also be covered by the silicone sheath (01) supplied for this purpose. The silicone sheath must be fastened with the corresponding tie (02).

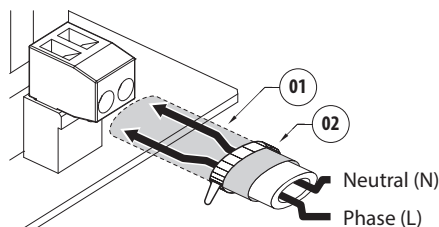


Fig. 7

Remove the conductors protective sheathing and connect them to terminal (board power supply, 6.4 Board description, page 4).

**i** Use an external switch (minimum capacity 4A, 250V) to activate the pump.

## 6.6 Connecting the pump motor

**i** Operation valid for pump with 30m (98ft) delivery.

Use the auxiliary terminal present in the waterproof box of the pump (01). Connect the power supply phase cable (L) and neutral cable (N). Connect the earth cable to the pump casing (earth hole) (02).

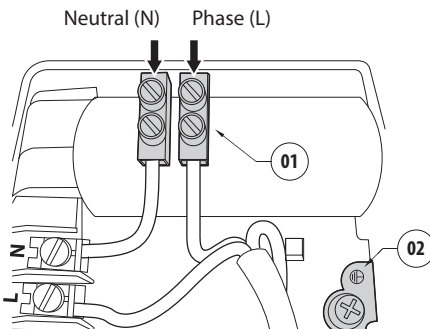


Fig. 8

**i** Use an external switch (minimum capacity 4A, 250V) to activate the pump.

## 6.7 Pump installation



**Be very careful not to start the pump when the tank is empty.**



**If present, the float switch allows to automatically stop the pump.**

### 6.7.1 Pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery

Fill the tank with water and insert it in the metal cage.  
Insert the pump in the tank and tighten the cap.  
The system is ready to be powered.

### 6.7.2 Pump with 30m (98ft) delivery



**Avoid contact with the pump motor. Surfaces are hot and may cause personal injury if touched.**

Adjust the position of the level controller and the weight.

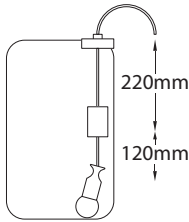


Fig. 9

Fill the tank with water and insert it in the metal cage, taking care to insert the male/female hydraulic coupling (01) correctly. Put the float inside the tank and screw the plug on. Check the delivery hose coupling for the pump (02) to make sure a small quantity of water comes out.

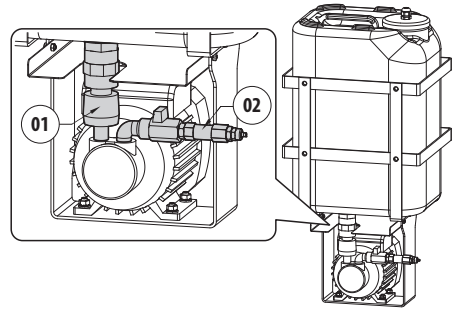


Fig. 10

Unscrew the nut (01). Slide it along the delivery pipe (02). Insert the end of the pipe into the ogive (03). Lock the nut to the coupling.

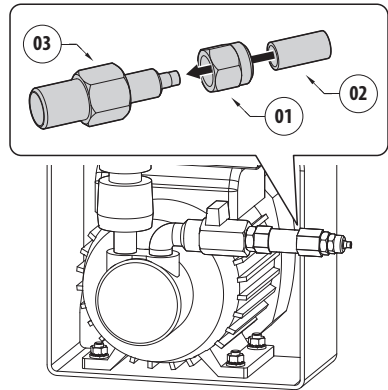


Fig. 11

The system is ready to be powered.



## 7 Maintaining

### 7.1 Fuses replacement

#### 7.1.1 Replacing the fuse of the pump board

The used fuse is described below.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R or OMEGA GT520240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.

**i** For further information refer to the relative chapter (6.5.1 Installing the fuse, page 5).

#### 7.1.2 Replacing the fuse on the pump inlet

**!** Operation valid for pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

The used fuses are described below.

##### **Pump with 5m (16ft) delivery:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R or OMEGA ST522220

##### **Pump with 11m (36ft) delivery:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R or OMEGA ST522240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.

Once the box is open identify the fuse position.

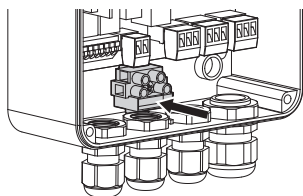


Fig. 12

Check the causes that caused the fuse breakage. In the event the problem occurs again, contact the technical assistance service.

## 8 Disposal of waste materials



This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

Please dispose of this equipment at your local Community waste collection or Recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.

## 9 Technical data

### 9.1 Washer pump, tank of 5l, 5m (16ft) delivery

#### 9.1.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm  
(8.5x10.7x10.1in)

Unit weight: 3.5kg (7.7lb)

Water tank capacity: 5l (1.3gal)

Delivery head: 5m (16ft) max

Tube length: 5m (16ft)

#### 9.1.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, reduced performance): -25°C

#### 9.1.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4,  
EN61000-6-3, FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

EAC certification

### 9.2 Washer pump, tank of 23l, 5m (16ft) delivery

#### 9.2.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm  
(11.8x16.1x13.7in)

Unit weight: 5.4kg (11.9lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 5m (16ft) max

Tube length: 5m (16ft)

#### 9.2.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, reduced performance): -25°C

#### 9.2.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4,  
EN61000-6-3, FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

EAC certification

## 9.3 Washer pump, tank of 23l, 11m (36ft) delivery

### 9.3.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm (11.8x16.1x13.7in)

Unit weight: 5.9kg (13lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 11m (36ft) max

Tube length: 11m (36ft)

### 9.3.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, reduced performance): -25°C

### 9.3.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

EAC certification

## 9.4 Washer pump, tank of 23l, 30m (98ft) delivery

### 9.4.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm (11.9x24.4x13.7in)

Unit weight: 13.9kg (30.6lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 30m (98ft) max

Tube length: 30m (98ft)

### 9.4.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)

### 9.4.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Class B)

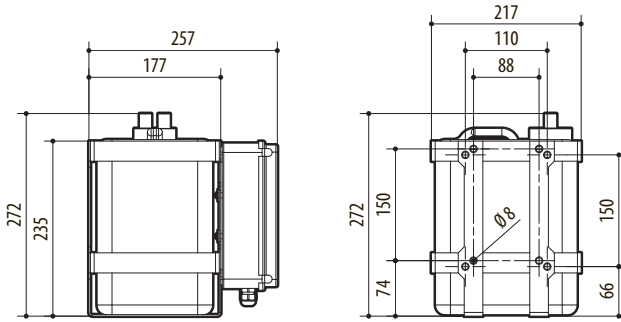
IP protection degree: EN60529, IPX4

EAC certification

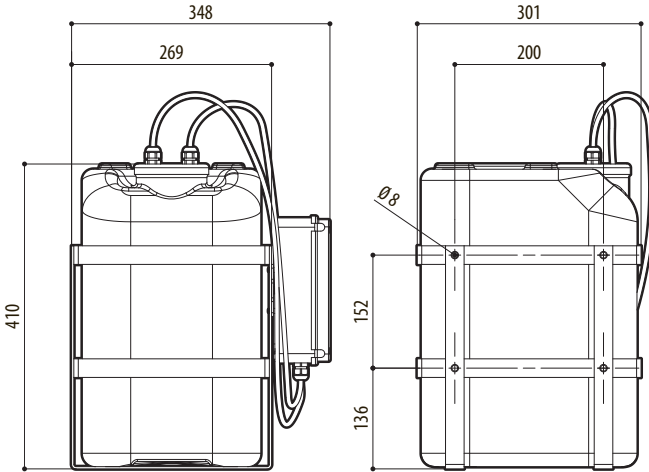
# 10 Technical drawings



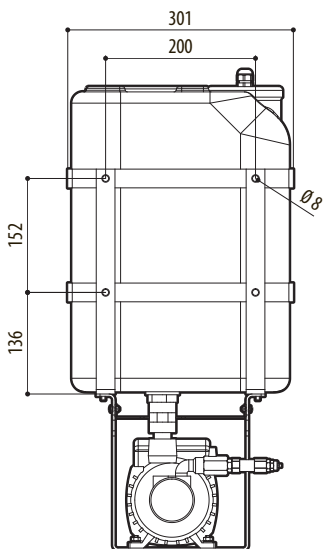
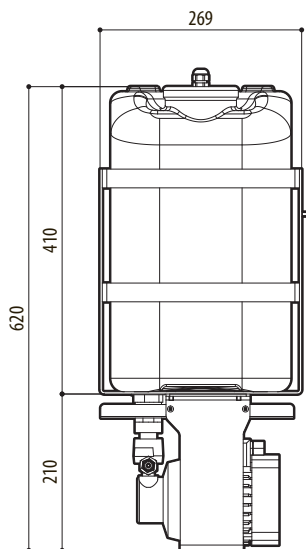
The dimensions of the drawings are in millimetres.



**Fig. 13** Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.



**Fig. 14** Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.



**Fig. 15** Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)  
MNVKWAS\_1511\_EN

## 1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente questo manuale. Conservare questo manuale a portata di mano come riferimento futuro.

### 1.1 Convenzioni tipografiche



#### PERICOLO!

**Pericolosità elevata.**

**Rischio di scosse elettriche. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto, salvo diversa indicazione.**



#### PERICOLO!

**Superficie calda.**

**Evitare il contatto. Le superfici sono calde e potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.**



#### ATTENZIONE!

**Pericolosità media.**

**L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.**



#### INFO

**Descrizione delle caratteristiche del sistema.**

**Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.**

## 2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

## 3 Norme di sicurezza



**ATTENZIONE! L'impianto elettrico al quale è collegata l'unità deve essere dotato di un interruttore di protezione bipolare automatico da 20A max. La distanza minima tra i contatti deve essere di 3mm. L'interruttore deve essere provvisto di protezione contro la corrente di guasto verso terra (differenziale) e la sovracorrente (magnetotermico).**



**ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico qualificato.**

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale. Il produttore, tuttavia, non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.

- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione, controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 2).
- Un dispositivo di scollegamento, prontamente e facilmente accessibile, deve essere incorporato nell'impianto elettrico dell'edificio per un intervento rapido.

## 4 Identificazione

### 4.1 Descrizione e designazione del prodotto

Kit di lavaggio vetro per custodie.

Tanica da 5l o 23l. Sono disponibili diverse pompe con prevalenza fino a 5m, 11m e 30m. Voltaggi disponibili in 230Vac, 24Vac o 120Vac. Le pompe con prevalenza 30m sono disponibili solo in 230Vac o 120Vac.

Le versioni con prevalenza 30m possiedono un interruttore di livello del liquido per l'arresto automatico della pompa.

### 4.2 Marcatura del prodotto

Vedere l'etichetta posta sul prodotto.

## 5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo



**Qualsiasi cambiamento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.**

### 5.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non abbia segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di evidenti segni di danno all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

Conservare l'imballo nel caso sia necessario inviare il prodotto in riparazione.

### 5.2 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencata:

- Kit per lavaggio dei vetri
- Fascetta
- Guaina siliconica
- Morsetto
- Tubo di mandata
- Manuale di istruzioni

### 5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante è consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.



## 6 Installazione

### 6.1 Installazione del serbatoio della pompa

**!** Si raccomanda di riempire il serbatoio con acqua a temperatura ambiente. Nel caso di utilizzo a temperature inferiori a 3°C aggiungere all'acqua del liquido antigelo per lavavetri.

**!** Il liquido antigelo rovina in maniera irreparabile le finestre in germanio. Non utilizzare liquido antigelo ma aggiungere alcool etilico in soluzione al 20%.

**!** L'installazione della pompa con prevalenza 30m va effettuata in luoghi protetti dalla pioggia battente.

**!** Il prodotto deve essere fissato con mezzi adeguati. I mezzi di fissaggio devono garantire la tenuta meccanica applicando una forza pari almeno a 3 volte il peso complessivo dell'apparecchiatura.

Fissare solidamente la gabbia metallica (01) ad una parete mediante i fori appositamente predisposti (02).

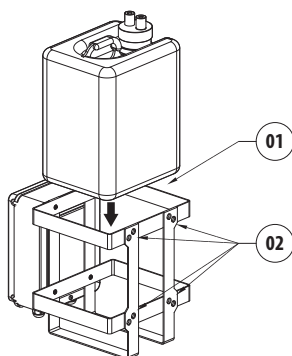


Fig. 1 Tanica 5l, prevalenza 5m.

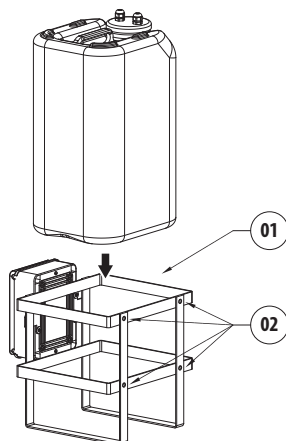


Fig. 2 Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.

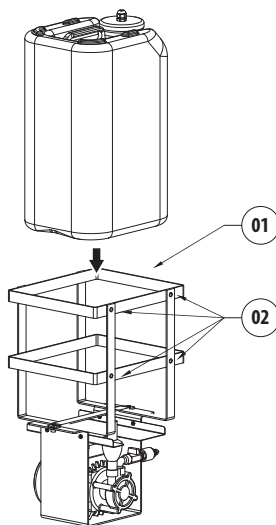


Fig. 3 Tanica 23l, prevalenza 30m.

Togliere dalla tanica il tappo con eventuali pompa e livellostato. Togliere la tanica dalla gabbia metallica.

## 6.2 Scelta della tensione di alimentazione

A seconda della versione, al dispositivo possono essere fornite diverse tensioni di alimentazione. Il loro valore è riportato nell'etichetta identificativa del prodotto.



**All'atto dell'installazione controllare che le caratteristiche di alimentazione fornite dall'impianto corrispondano a quelle richieste dal dispositivo.**



**Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.**



**Controllare che le fonti di alimentazione ed i cavi di collegamento siano in grado di sopportare il consumo del sistema.**



**Utilizzare un cavo di alimentazione adatto per impieghi esterni (ES H05RH-F).**

## 6.3 Apertura della scatola



**Operazione valida per pompa con prevalenza 5m o 11m.**

Aprire il coperchio della scatola stagna ed eseguire i collegamenti come descritto di seguito.

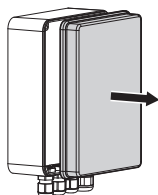


Fig. 4

## 6.4 Descrizione della scheda



**Operazione valida per pompa con prevalenza 5m o 11m.**

DESCRIZIONE DELLA SCHEDA	
Connettore	Funzione
J5	Alimentazione della scheda
FUS1	Fusibile di selezione dell'alimentazione (230Vac)
FUS2	Fusibile di selezione dell'alimentazione (120Vac)
FUS3	Fusibile di selezione dell'alimentazione (24Vac)

Tab. 1

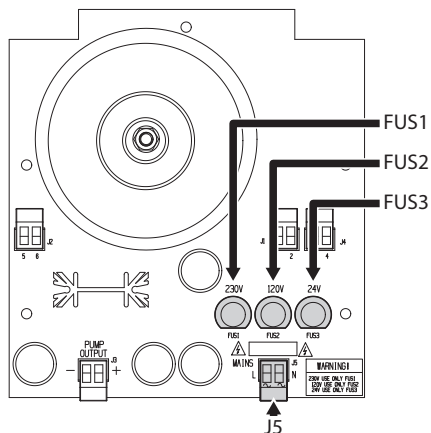


Fig. 5

## 6.5 Collegamento della scheda

### 6.5.1 Installazione del fusibile

**!** A seconda della tensione di alimentazione scegliere il corretto portafusibile.

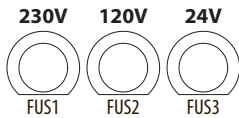


Fig. 6

La scheda è fornita con il fusibile nella seguente posizione: FUS1, 230Vac (6.4 Descrizione della scheda, pagina 4).

### 6.5.2 Collegamento della linea di alimentazione

**!** Il cavo di alimentazione deve essere coperto con la guaina siliconica (01) presente nella dotazione. La guaina siliconica deve essere fissata con l'apposita fascetta (02).

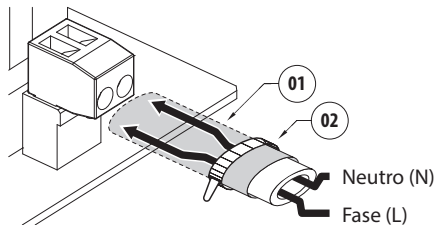


Fig. 7

Togliere la guaina di protezione dei conduttori e collegarli al morsetto (alimentazione della scheda, 6.4 Descrizione della scheda, pagina 4).

**i** Utilizzare un interruttore esterno (portata minima 4A, 250V) per attivare la pompa.

## 6.6 Collegamento del motore della pompa

**i** Operazione valida per pompa con prevalenza 30m.

Utilizzare il morsetto ausiliario presente nella scatola stagna della pompa (01). Collegare la fase (L) e il neutro (N) della rete di alimentazione. Collegare il cavo di terra alla carcassa della pompa (occhietto di terra) (02).

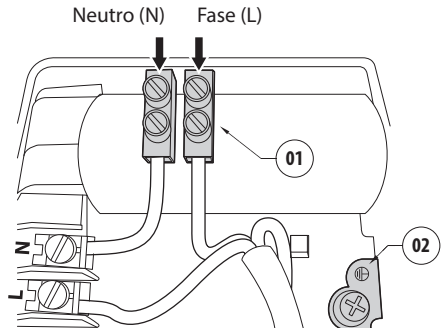


Fig. 8

**i** Utilizzare un interruttore esterno (portata minima 4A, 250V) per attivare la pompa.

## 6.7 Installazione delle pompe

**⚠ Prestare particolare attenzione a non attivare la pompa quando la tanica è vuota.**

**ℹ Se presente, l'interruttore a galleggiante permette l'arresto automatico della pompa.**

### 6.7.1 Pompa con prevalenza 5m o 11m

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica.

Inserire nella tanica la pompa ed avvitare il tappo.

Il sistema è pronto per essere alimentato.

### 6.7.2 Pompa con prevalenza 30m

**⚠ Evitare il contatto con il corpo motore della pompa. Le superfici sono calde e potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.**

Regolare la posizione del livellostato e del peso.

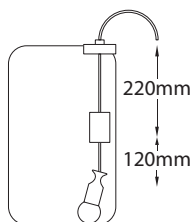


Fig. 9

Riempire di acqua la tanica e inserirla nella gabbia metallica facendo attenzione di eseguire correttamente l'inserzione del raccordo idraulico maschio/femmina (01). Inserire nella tanica il galleggiante ed avvitare il tappo. Assicurarsi che dal raccordo di mandata della pompa (02) esca una piccola quantità di acqua.

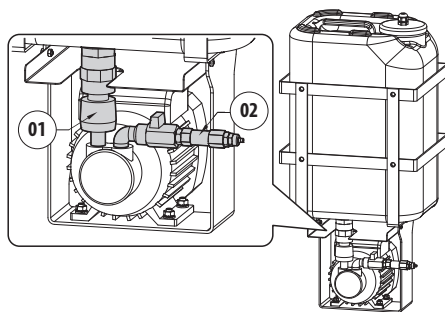


Fig. 10

Svitare il dado (01). Farlo scorrere sul tubo di mandata (02). Inserire l'estremità del tubo nell'ogiva (03). Serrare il dado al raccordo.

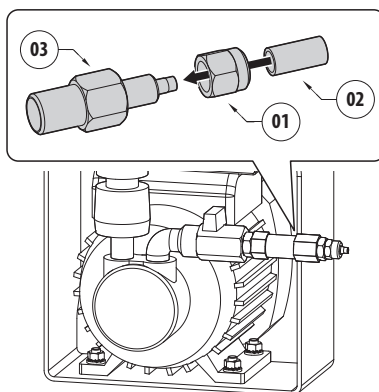


Fig. 11

Il sistema è pronto per essere alimentato.

## 7 Manutenzione

### 7.1 Sostituzione dei fusibili

#### 7.1.1 Sostituzione del fusibile della scheda della pompa

Il fusibile utilizzato è descritto di seguito.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oppure OMEGA GT520240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.

**i** Per ulteriori informazioni fare riferimento al relativo capitolo (6.5.1 Installazione del fusibile, pagina 5).

#### 7.1.2 Sostituzione del fusibile in ingresso alla pompa

**!** Operazione valida per pompa con prevalenza 5m o 11m.

I fusibili utilizzati sono descritti di seguito.

##### **Pompa con prevalenza 5m:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oppure OMEGA ST522220

##### **Pompa con prevalenza 11m:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oppure OMEGA ST522240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.

Una volta aperta la scatola identificare la posizione del fusibile.

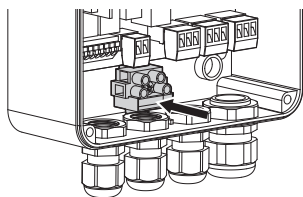


Fig. 12

È opportuno verificare le cause che hanno provocato la rottura del fusibile. Nel caso il problema si ripresentasse, consultare l'assistenza tecnica.

## 8 Smaltimento dei rifiuti



Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi solo nei paesi dell'EU e non trovano applicazione in altri paesi del mondo.

Il vostro prodotto è costruito con materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili.

Prodotti elettrici ed elettronici che riportano questo simbolo, alla fine dell'uso, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi.

Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un Centro di raccolta o in un'Ecostazione.

Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.

## 9 Dati tecnici

### 9.1 Pompa lavavetro, tanica da 5l, prevalenza 5m

#### 9.1.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 217x272x257mm

Peso unitario: 3.5kg

Capacità serbatoio: 5l

Prevalenza: 5m max

Lunghezza tubo: 5m

#### 9.1.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, prestazioni ridotte): -25°C

#### 9.1.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

Certificazione EAC

### 9.2 Pompa lavavetro, tanica da 23l, prevalenza 5m

#### 9.2.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Peso unitario: 5.4kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 5m max

Lunghezza tubo: 5m

#### 9.2.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, prestazioni ridotte): -25°C

#### 9.2.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

Certificazione EAC

## 9.3 Pompa lavavetro, tanica da 23l, prevalenza 11m

### 9.3.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Peso unitario: 5.9kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 11m max

Lunghezza tubo: 11m

### 9.3.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, prestazioni ridotte): -25°C

### 9.3.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

Certificazione EAC

## 9.4 Pompa lavavetro, tanica da 23l, prevalenza 30m

### 9.4.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x620x348mm

Peso unitario: 13.9kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 30m max

Lunghezza tubo: 30m

### 9.4.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C

### 9.4.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

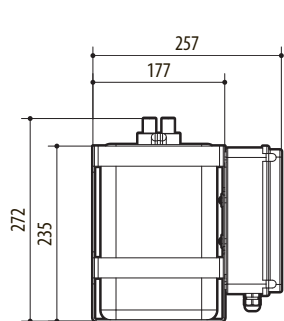
Grado di protezione IP: EN60529, IPX4

Certificazione EAC

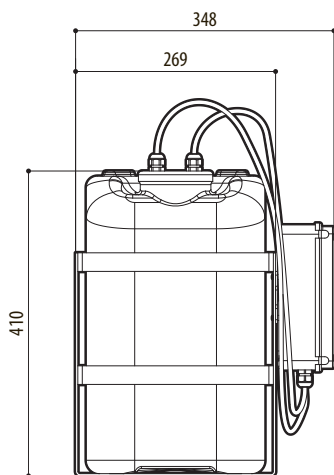
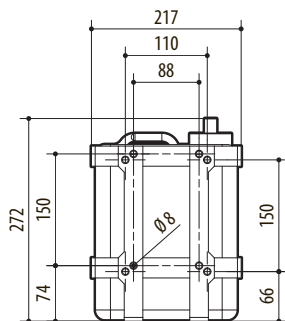
# 10 Disegni tecnici



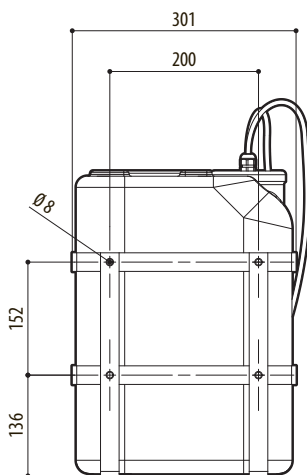
Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.



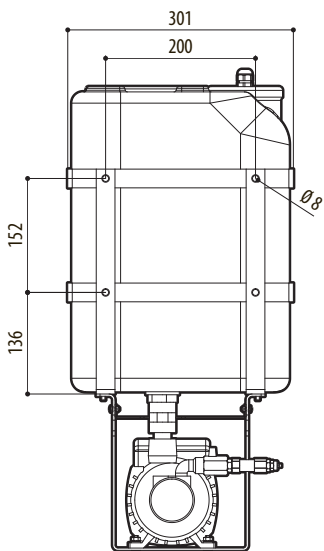
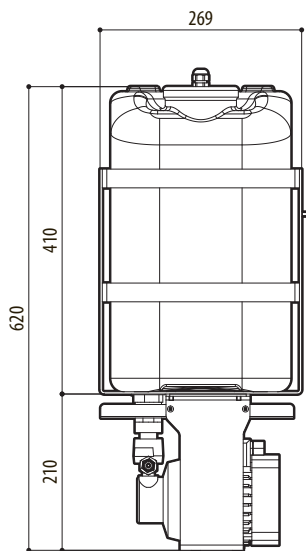
**Fig. 13** Tanica 5l, prevalenza 5m.



**Fig. 14** Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.







**Fig. 15** Tanica 23l, prevalenza 30m.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)  
MNVKWS\_1511\_IT

## 1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le à portée de main pour pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

### 1.1 Conventions typographiques

**DANGER!****Risque élevé.**

**Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.**

**DANGER!****Surface à température élevée.**

**Évitez le contact. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.**

**ATTENTION!****Risque moyen.**

**Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système; lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.**

**REMARQUE****Description des caractéristiques du système.**

**Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.**

## 2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

## 3 Normes de sécurité



**ATTENTION! Le circuit électrique auquel l'unité est reliée doit être équipé d'un interrupteur de protection bipolaire automatique de 20A max. La distance minimale entre les contacts doit être de 3mm. L'interrupteur doit être équipé de protection contre le courant de défaut vers la terre (différentiel) et le surintensité (magnétothermique).**



**ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être exclusivement effectués par un personnel technique qualifié.**

- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin. Le fabricant, cependant, ne peut assumer aucune responsabilité dérivant de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 2).
- Un dispositif de déconnexion, rapide et facile d'accès, doit être incorporé dans le circuit électrique du bâtiment pour une intervention rapide.

## 4 Identification

### 4.1 Description et désignation du produit

Kit pour le lavage des vitres des caissons.

Réservoir de 5l ou 23l. Différentes pompes avec remontée d'eau jusqu'à 5m, 11m et 30m. Tensions disponibles en 230Vac, 24Vac ou 120Vac. Pompes avec remontée d'eau de 30m sont disponibles seulement en 230Vac ou 120Vac.

Les versions avec remontée d'eau de 30m ont un interrupteur de niveau du liquide pour l'arrêt automatique de la pompe.

### 4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette positionné sur le produit.

## 5 Préparation du produit en vue de l'utilisation



**Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.**

### 5.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

### 5.2 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Kit pour le lavage des vitres
- Collier
- Gaine en silicone
- Borne
- Tuyau de refoulement
- Manuel d'instructions

### 5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

## 6 Installation

### 6.1 Installation du réservoir de la pompe

**!** Il est recommandé de remplir le réservoir avec de l'eau à température ambiante. En cas d'utilisation à des températures inférieures à 3°C ajouter à l'eau du liquide antigel pour lave-glace.

**!** Le liquide antigel endommage irrémédiablement les fenêtres au germanium. Ne pas utiliser le liquide antigel, mais ajouter 20% d'alcool éthylique en solution.

**!** L'installation de la pompe avec une hauteur nominale de 30 m doit être effectuée dans des endroits à l'abri de la pluie battante.

**!** Le produit doit être fixé à l'aide des moyens appropriés. Les moyens de fixation doivent garantir l'étanchéité mécanique et appliquer une force égale au moins à 3 fois le poids total de l'appareil.

Fixer solidement la cage métallique (01) à une paroi au moyen des orifices prévus à cet effet (02).

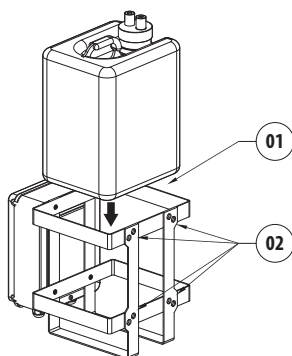


Fig. 1 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

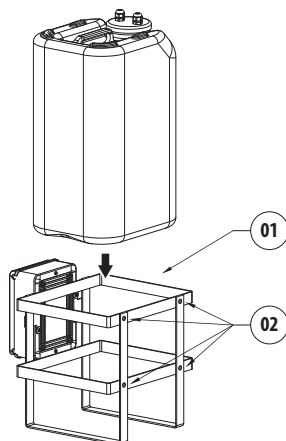


Fig. 2 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.

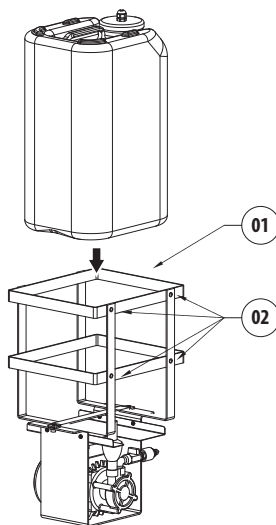


Fig. 3 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

Enlever le bouchon du réservoir éventuellement avec une pompe et un détecteur de niveau. Retirer le jerrycan de la cage métallique.

## 6.2 Choisir la tension d'alimentation

Selon la version, différentes tensions d'alimentation peuvent être fournies au dispositif. Leur valeur est reportée sur l'étiquette d'identification du produit.



**Contrôler que les sources d'alimentation et les câbles de branchement sont en mesure de supporter la consommation du système.**



**Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement est ouvert.**



**Procéder exclusivement aux connexions de la base avec l'alimentation sectionnée et le dispositif de sectionnement ouvert.**



**Utiliser un câble d'alimentation adapté aux utilisations extérieures (ES H05RH-F).**

## 6.3 Ouverture du le boîtier



**Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 5m ou 11m.**

Ouvrir le couvercle du boîtier étanche et effectuer les branchements comme décrit ci-dessous.

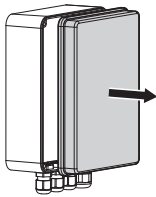


Fig. 4

## 6.4 Description de la carte



**Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 5m ou 11m.**

### DESCRIPTION DE LA CARTE

Connecteur	Fonction
J5	Alimentation de la carte
FUS1	Fusible de sélection de l'alimentation (230Vac)
FUS2	Fusible de sélection de l'alimentation (120Vac)
FUS3	Fusible de sélection de l'alimentation (24Vac)

Tab. 1

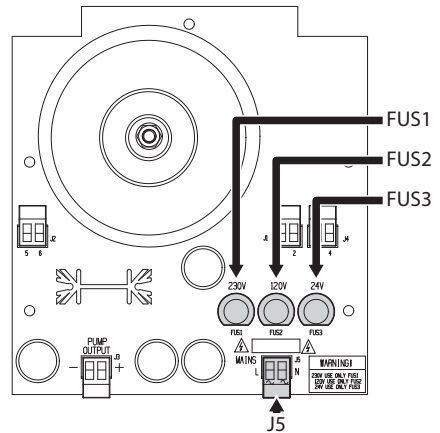


Fig. 5

## 6.5 Connexion de la carte

### 6.5.1 Installation du fusible

**!** Selon la tension d'alimentation déplacer le fusible dans le porte-fusible correct.

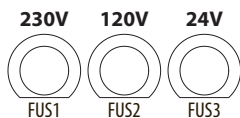


Fig. 6

La carte est fournie avec le fusible dans la position suivant: FUS1, 230Vac (6.4 Description de la carte, page 4).

### 6.5.2 Connexion de la ligne d'alimentation

**!** Le câble d'alimentation doit en outre être couvert de la gaine en silicone (01) fournie. La gaine en silicone doit être fixée au moyen du collier prévu (02).

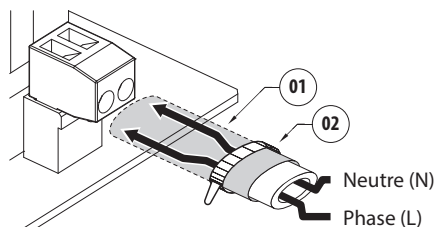


Fig. 7

Enlever la gaine de protection des conducteurs et les brancher à la borne (alimentation de la carte, 6.4 Description de la carte, page 4).

**i** Utilisez un interrupteur externe (portée minimum 4A, 250V) pour activer la pompe.

## 6.6 Branchement du moteur de la pompe

**i** Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 30m.

Utiliser la borne auxiliaire qui se trouve dans le boîtier étanche de la pompe (01). Raccorder la phase (L) et le neutre (N) de la source d'alimentation. Raccorder le fil de terre au boîtier de la pompe (boucle de masse) (02).

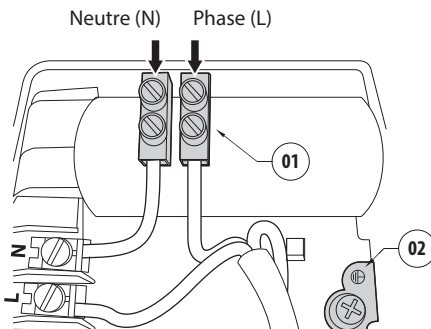


Fig. 8

**i** Utilisez un interrupteur externe (portée minimum 4A, 250V) pour activer la pompe.

## 6.7 Installation des pompes



**Faire particulièrement attention à ne pas activer la pompe lorsque le réservoir est vide.**



**Si présent, le poire de niveau permet l'arrêt automatique de la pompe.**

### 6.7.1 Pompe avec hauteur de remontée de 5m ou 11m

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique.

Introduire la pompe dans le jerrycan et visser le bouchon.

Le système est prêt à être alimenté.

### 6.7.2 Pompe avec hauteur de remontée de 30m



**Évitez le contact avec le moteur de la pompe. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.**

Régler la position de l'indicateur de niveau et du poids.

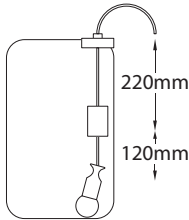


Fig. 9

Remplir d'eau le jerrycan et l'installer dans la cage métallique en ayant soin d'insérer correctement le joint hydraulique mâle/femelle (01). Introduire l'alarme flottante dans le réservoir et serrer le bouchon. S'assurer qu'une petite quantité d'eau sort du raccord de refoulement de la pompe (02).

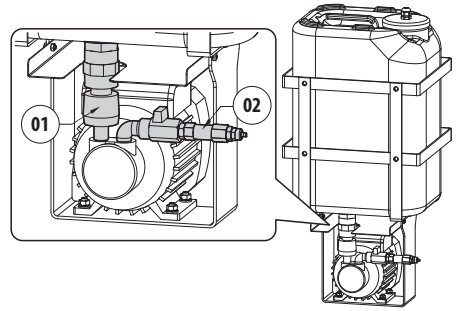


Fig. 10

Dévisser l'écrou (01). Le faire glisser sur le tuyau de refoulement (02). Introduire l'extrémité du tuyau dans le nez d'entrée (03). Serrer l'écrou au raccord.

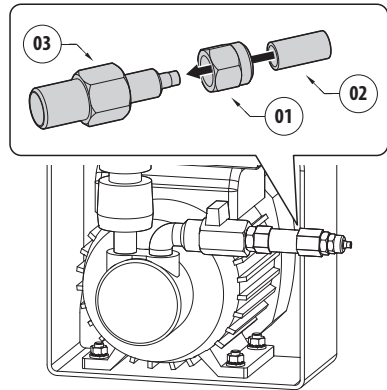


Fig. 11

Le système est prêt à être alimenté.



## 7 Entretien

### 7.1 Remplacement des fusibles

#### 7.1.1 Remplacement du fusible de la carte de la pompe

Le fusible utilisé est décrit ci-dessous.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R ou OMEGA GT520240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.

**i** Pour d'autres renseignements se référer à le chapitre relatif (6.5.1 Installation du fusible, page 5).

#### 7.1.2 Remplacement du fusible à l'entrée de la pompe

**!** Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 5m ou 11m.

Les fusibles utilisés sont décrits ci-dessous.

##### **Pompe avec hauteur de remontée de 5m:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R ou OMEGA ST522220

##### **Pompe avec hauteur de remontée de 11m:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R ou OMEGA ST522240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.

Une fois la boîte ouverte identifier la position du fusible.

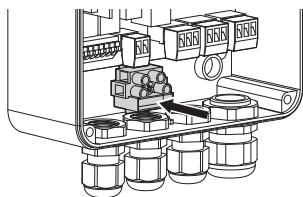


Fig. 12

Il est opportun de vérifier les causes qui ont provoqué la rupture du fusible. Si le problème se représente, consulter l'assistance technique.

## 8 Élimination des déchets



Ce symbole et le système de recyclage ne sont appliqués que dans les pays UE et non dans les autres pays du monde.

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre Centre local de collecte ou Recyclage.

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

## 9 Données techniques

### 9.1 Lave-glace, réservoir de 5l, hauteur de remontée de 5m

#### 9.1.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm

Poids net: 3.5kg

Capacité du réservoir: 5l

Hauteur de remontée d'eau: 5m max

Longueur du tuyau: 5m

#### 9.1.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, performances réduites): -25°C

#### 9.1.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

Certification EAC

### 9.2 Lave-glace, réservoir de 23l, hauteur de remontée de 5m

#### 9.2.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Poids net: 5.4kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 5m max

Longueur du tuyau: 5m

#### 9.2.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, performances réduites): -25°C

#### 9.2.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

Certification EAC

## 9.3 Lave-glace, réservoir de 23l, hauteur de remontée d'eau de 11m

### 9.3.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Poids net: 5.9kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 11m max

Longueur du tuyau: 11m

### 9.3.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0,5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3,8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, performances réduites): -25°C

### 9.3.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

Certification EAC

## 9.4 Lave-glace, réservoir de 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m

### 9.4.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm

Poids net: 13.9kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 30m max

Longueur du tuyau: 30m

### 9.4.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4,5A, 60Hz

### 9.4.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°

### 9.4.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Classe B)

Degré de protection IP: EN60529, IPX4

Certification EAC

# 10 Dessins techniques



Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

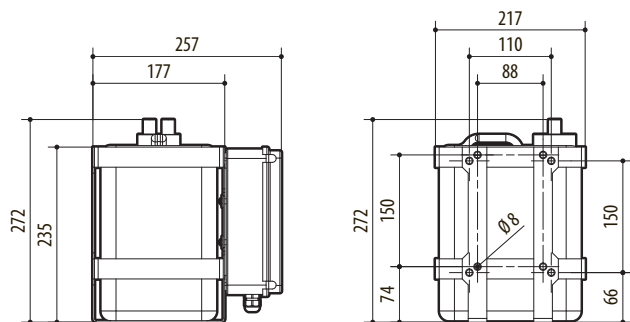


Fig. 13 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

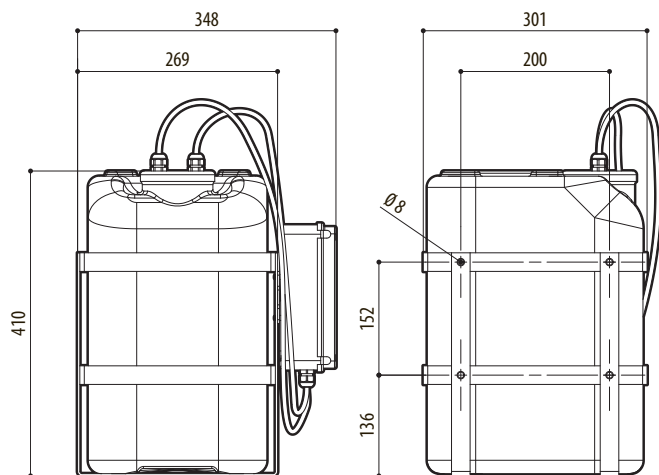
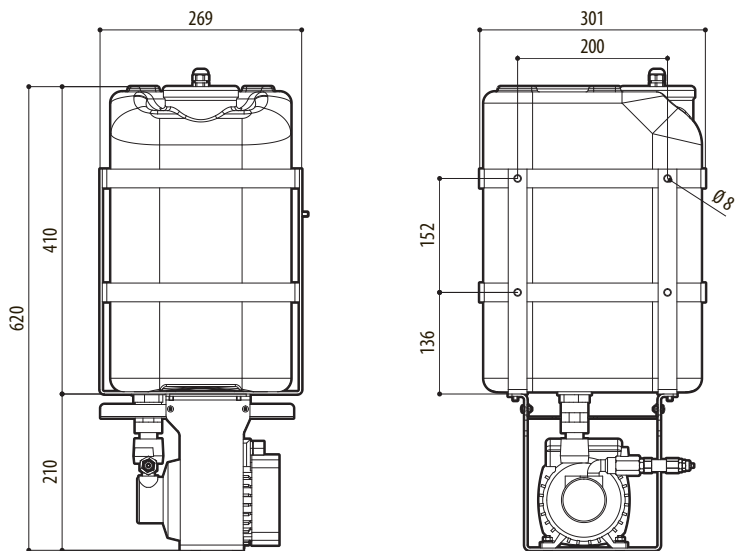


Fig. 14 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.



**Fig. 15** Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)  
MNVKWS\_1511\_FR

## 1 Allgemeines

Lesen Sie bitte vor dem Installieren und dem Verwenden dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### 1.1 Schreibweisen



**GEFAHR!**  
**Erhöhte Gefährdung.**  
**Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.**



**GEFAHR!**  
**Heiße Oberfläche.**  
**Nicht berühren. Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.**



**ACHTUNG!**  
**Mittlere Gefährdung.**  
**Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems: es wird gebeten, sich die Verfahrensweise anzulesen und zu befolgen.**



**ANMERKUNG**  
**Beschreibung der Systemmerkmale.**  
**Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.**

## 2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

## 3 Sicherheitsnormen



**ACHTUNG! Die elektrische Anlage, an der die Einheit angeschlossen ist, muss mit einem automatischen zweipoligen Schutzschalter 20A max ausgestattet sein. Zwischen den Kontakten muss mindestens ein Abstand von 3mm vorhanden sein. Der Schalter muss eine Schutzeinrichtung gegen Erde Fehlerstrom (Differenzial) und gegen Überstrom haben (magnetothermisch).**



**ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.**

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft. Der Hersteller kann dennoch keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.

- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 2).
- Eine sofort und problemlos zugängliche Abtrennvorrichtung muss in die Elektroanlage des Gebäudes eingebaut werden, um einen schnellen Eingriff zu garantieren.

## 4 Identifizierung

### 4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

Waschenkit der Gehäuseglasscheiben.

5l oder 23l Wassertank. Mehrere Pumpen mit Förderhöhe bis zu 5m, 11m und 30m. Spannungen in 230Vac, 120Vac oder 24Vac. Pumpe mit 30m Förderhöhe nur in 230Vac oder 120Vac lieferbar.

Die Versionen mit Prävalenz 30m haben einen Flüssigkeitsniveau-Schalter für den automatischen Pumpe-Stillstand.

### 4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe die Etikett auf dem Produkt.

## 5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch



**Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.**

### 5.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingeschendet werden muss.

### 5.2 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Waschenkit der Gehäuseglasscheiben
- Kabelbinder
- Silikonummantelung
- Klemme
- Förderungsrohr
- Bedienungsanleitung

### 5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.



## 6 Installation

### 6.1 Installation des Pumpenbehälters

**!** Es wird empfohlen, den Tank mit Wasser mit Raumtemperatur zu füllen. Im Betrieb bei Temperaturen unter 3°C, geben Sie dem Wasser etwas Frostschutz für Waschanlage.

**!** Das Frostschutzmittel schädigt die Germaniumscheibe irreparabel. Das Frostschutzmittel darf nicht angewendet werden, sondern geben Sie eine 20%ige Lösung von Äthylalkohol zu.

**!** Die Installation der Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m muss an einem vor Regen geschützten Orten ausgeführt werden.

**!** Das Produkt muss mit geeigneten Mitteln befestigt werden. Die Befestigungsmittel müssen die mechanische Festigkeit beim Anlegen von mindestens dem 3-fachen Gesamtgewicht des Gerätes garantieren.

Den Metallkäfig (01) über die vorhandenen Öffnungen (02) fest mit einer Wand verbinden.

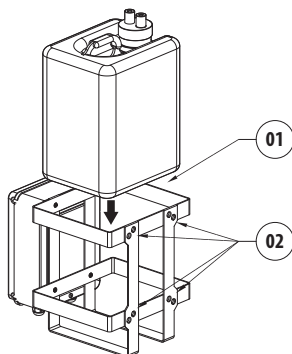


Abb. 1 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

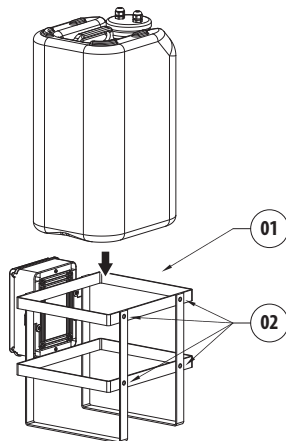


Abb. 2 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.

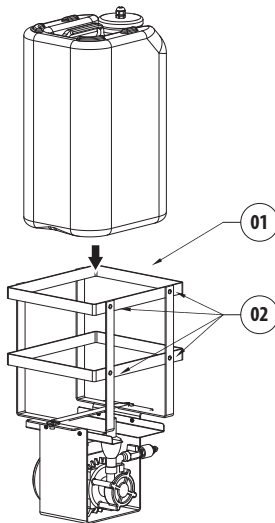


Abb. 3 Wassertank 23l, Förderhöhe 30m.

Den Verschluss vom Behälter nehmen und eventuell Pumpe und Füllstandmesser entfernen. Den Kanister vom Metallkäfig entfernen.



## 6.5 Anschluss der Platine

### 6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung

**!** Den richtigen Sicherungsträger je nach verfügbarer Versorgungsspannung wählen.

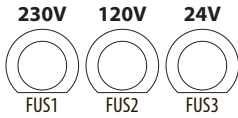


Abb. 6

Die Platine wird mit der Schmelzsicherung in der folgenden Position geliefert: FUS1, 230Vac (6.4 Beschreibung der Karte, Seite 4).

### 6.5.2 Anschluss der Stromversorgung

**!** Ferner muss das Versorgungskabel von einer Silikonummantelung (01) überzogen sein, die im Lieferumfang enthalten ist. Die Silikonummantelung soll mit dem zugehörigen Binder fixiert werden (02).

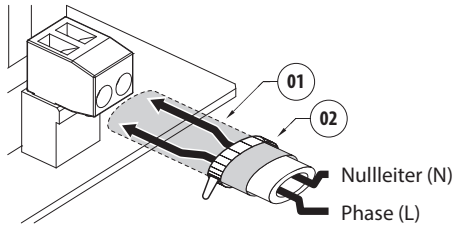


Abb. 7

Die Schutzummantelung der Leiter entfernen und die Leiter an die Klemme anschließen (Platinenversorgung, 6.4 Beschreibung der Karte, Seite 4).

**i** Verwenden Sie einen externen Schalter (Minstdurchfluss 4A, 250V), um die Pumpe zu aktivieren.

## 6.6 Anschluss des Pumpenmotors von Pumpe

**i** Betrieb für Pumpe mit 30m- Förderhöhe gültig.

Die Zusatzklemme benutzen, die im Dichtkasten der Pumpe (01) zu finden ist. Phase (L) und Neutralkabel (N) des Stromnetzes verbinden. Den Erdungskabel ans Pumpegestell verbinden (Erdöse) (02).

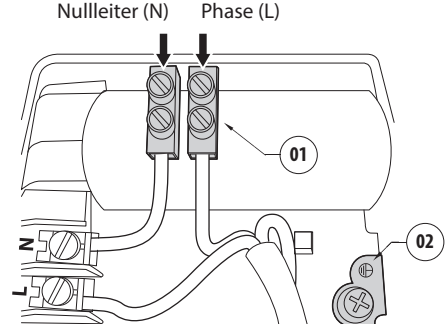


Abb. 8

**i** Verwenden Sie einen externen Schalter (Minstdurchfluss 4A, 250V), um die Pumpe zu aktivieren.

## 6.7 Installation der Pumpen



**Besonders darauf achten, die Pumpe nicht einzuschalten, wenn der Behälter leer ist.**



**Falls vorhanden ermöglicht der Schwimmerschalter den automatischen Stop der Pumpe.**

### 6.7.1 Pumpe mit 5m oder 11m Förderhöhe

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen.

Die Pumpe in den Kanister einsetzen und den Verschluss zuschrauben.

Das System ist nun zur Speisung bereit.

### 6.7.2 Pumpe mit 30m Förderhöhe



**Den Pumpenmotor nicht berühren Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.**

Die Position der Standanzeige und des Gewichtes einstellen.

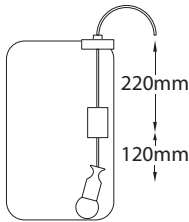


Abb. 9

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen. Achten Sie darauf, daß der Wasseranschluß mit Vater- und Mutterteil (01) korrekt eingesetzt wird. Schwimmer in den Behälter legen und den Verschluss zuschrauben. Überzeugen Sie sich, daß aus dem Vorlaufanschluß der Pumpe (02) eine kleine Menge Wasser austritt.

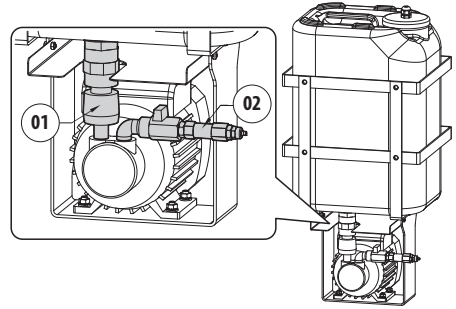


Abb. 10

Die Mutter abschrauben (01). Entlang des Förderrohres gleiten lassen (02). Röhrende in den Dichtkegel stecken (03). Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

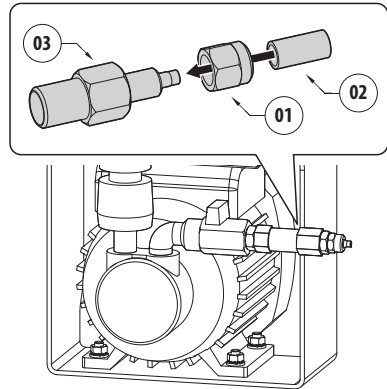


Abb. 11

Das System ist nun zur Speisung bereit.

## 7 Wartung

### 7.1 Wechsel der Sicherungen

#### 7.1.1 Auswechseln der Sicherung der Leiterplatte der Pumpe.

Die benutzte Schmelzsicherung ist wie folgt beschrieben.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oder OMEGA GT520240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.

**i** Für weitere Infos bitte entsprechendes Kapitel beachten (6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung, Seite 5).

#### 7.1.2 Auswechseln der Sicherung am Eingang der Pumpe.

**!** Betrieb für Pumpe mit 5m oder 11m Förderhöhe gültig.

Die benutzten Schmelzsicherungen sind wie folgt beschrieben.

##### **Pumpe mit 5m Förderhöhe:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oder OMEGA ST522220

##### **Pumpe mit 11m Förderhöhe:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oder OMEGA ST522240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.

Nach dem Öffnen des Gehäuses die Position der Sicherung bestimmen.

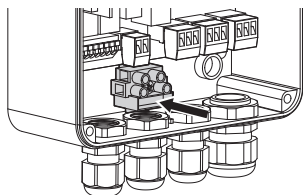


Abb. 12

Die Ursachen, die zum Ausfall der Sicherung geführt haben, sollten untersucht werden. Wenn das Problem erneut auftritt, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

## 8 Müllentsorgungsstellen



Dieses Symbol und das entsprechende Recycling-System gelten nur für EULänder und finden in den anderen Ländern der Welt keine Anwendung.

Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Sammelstelle oder im Recycling Centre.

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.

## 9 Technische Daten

### 9.1 Scheibenwascherpumpe, 5l-Wassertank, 5m Förderhöhe

#### 9.1.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 217x272x257mm

Einheitsgewicht: 3.5kg

Wassertank- Kapazität: 5l

Förderhöhe: 5m max

Rohrlänge: 5m

#### 9.1.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Verminderte Leistungen): -25°C (-13°F)

#### 9.1.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

EAC-Zertifizierung

### 9.2 Scheibenwascherpumpe, 23l-Wassertank, 5m Förderhöhe

#### 9.2.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Einheitsgewicht: 5.4kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 5m max

Rohrlänge: 5m

#### 9.2.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Verminderte Leistungen): -25°C (-13°F)

#### 9.2.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

EAC-Zertifizierung

## 9.3 Scheibenwascherpumpe, 23l-Wassertank, Förderhöhe 11m

### 9.3.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Einheitsgewicht: 5.9kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 11m max

Rohrlänge: 11m

### 9.3.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Verminderte Leistungen): -25°C (-13°F)

### 9.3.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

EAC-Zertifizierung

## 9.4 Scheibenwascherpumpe, 23l-Wassertank, Förderhöhe 30m

### 9.4.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x620x348mm

Einheitsgewicht: 13.9kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 30m max

Rohrlänge: 30m

### 9.4.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°

### 9.4.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Klasse B)

Schutzart IP: EN60529, IPX4

EAC-Zertifizierung

# 10 Technische Zeichnungen



Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

DE - Deutsch - Bedienungsanleitung

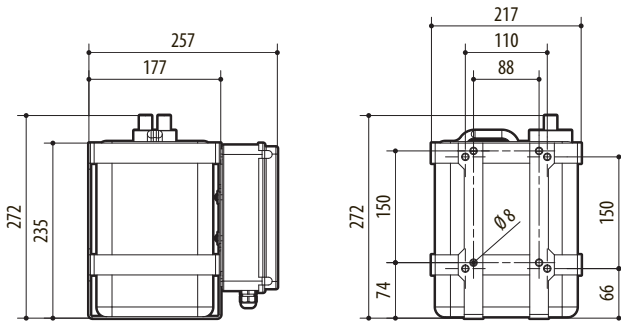


Abb. 13 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

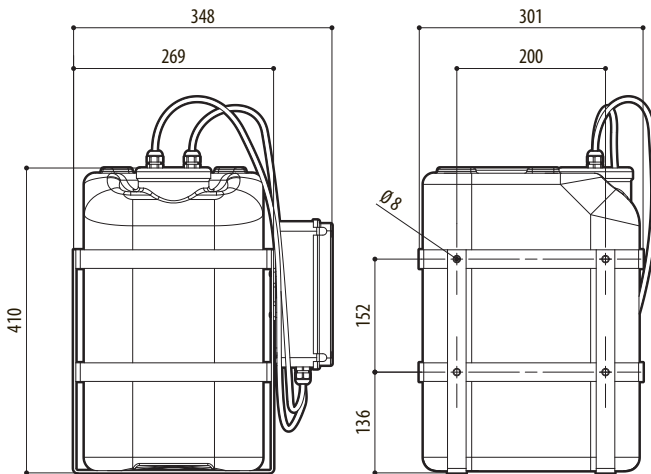
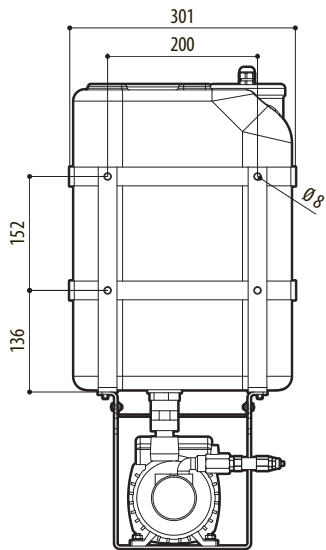
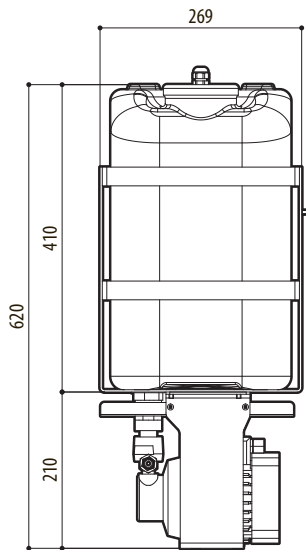


Abb. 14 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.





**Abb. 15** Wassertank 23l, Förderhöhe 30m.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)  
MNVKWAS\_1511\_DE

## 1 Информация о настоящем руководстве

Перед монтажом и использованием настоящего блока, внимательно прочитать настоящее руководство. Хранить данное руководство под рукой для будущих консультаций.

### 1.1 Типографские обозначения



#### ОПАСНОСТЬ!

**Повышенная опасность.**

**Опасность удара электрическим током. Если не указано иным образом, отключите питание, Прежде чем приступить к выполнению операций, если не указано иным образом, отключите питание.**



#### ОПАСНОСТЬ!

**Горячая поверхность.**

**Следует избегать контакта. Горячие поверхности могут причинить поражения человеку в случае контакта.**



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Средняя опасность.**

**Эта операция очень важна для правильной работы системы. Просим внимательно прочитать приведенную процедуру и выполнить ее указанным способом.**



#### INFO

**Описание характеристик системы.**

**Рекомендуется внимательно для выполнения следующих фаз.**

## 2 Примечания по авторскому праву и торговым маркам

Упомянутые название компаний и продукции являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками, принадлежащими соответствующим компаниям.

## 3 Правила безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Система электропитания, к которой подключен прибор, должен быть оснащена биполярный автоматический выключатель защиты макс. 20А. Минимальное расстояние между контактами должно быть 3mm. Выключатель должен иметь защиту против пробоя тока на землю (дифференциальную) и сверхток (магнитотермический).**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Следует использовать только кронштейны или принадлежности, рекомендуемые для монтажа.**

- Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможный ущерб, вызванный использованием не по назначению упомянутого в данном руководстве оборудования. Также сохраняется право изменять содержание без предварительного извещения. При тщательном сборе документации, содержащейся в настоящем руководстве, были сделаны все необходимые проверки. Производитель, однако, не может взять на себя какую-либо ответственность, связанную с его использованием. Это относится к любому лицу или обществу, вовлеченному в создание и производство данного руководства.
- Перед началом любой операции, убедитесь, что электропитание отключено.
- Не использовать кабели со следами повреждений или старения.
- Ни в коем случае не вносить изменений и не выполнять подключений, не предусмотренных данным руководством. Использование оборудования не по назначению, может привести к серьезным рискам и опасам, как для персонала, так и для системы.

- Используйте только оригинальные запасные части. Номера для оригинальных запасных частей может привести к пожару, электрический разряд или других опасностей.
- Перед монтажом проверить, что поставляемый материал соответствует требуемым техническим спецификация, проверив этикетки маркировки ( 4.2 Маркировка изделия, страница 2).
- Размыкающее устройство, с быстрым и лёгким доступом, предназначенное для встраивания в электросистему здания и обеспечивающее быстрое срабатывание.

## 4 Идентификация

### 4.1 Описание и назначение изделия

Комплект для мытья стекол для футляров

Канистра на 5 или 23л. В наличии разные насосы с высотой напора 5, 11 и 30м. Имеющиеся напряжения 230Vac, 24Vac или 120Vac. Насосы с высотой напора 30м в наличии только в версиях 230Vac или 120Vac.

Версии с высотой напора 30м оснащены выключателем уровня жидкости для автоматического останова насоса.

### 4.2 Маркировка изделия

См. ярлык на продукт.

## 5 Подготовка изделия к использованию



**Любое изменение, выполненное без разрешения изготовителя, ведёт к потере гарантии.**

### 5.1 Распаковка

При поставке изделия убедитесь в том, что упаковка не повреждена и не имеет явных признаков падений или царапин.

В случае видимых повреждений упаковки немедленно свяжитесь с поставщиком.

Храните упаковку на случай, если необходимо отправка изделия для ремонта.

### 5.2 Содержимое

Убедитесь в том, что содержимое будет соответствовать списку материалов, приведённому ниже:

- Комплект для мытья стекол
- Стяжной хомутик
- Силиконовая оболочка
- Клемма
- Впускная труба
- Учебник инструкции

### 5.3 Переработка в отходы в условиях безопасности материалов упаковки

Материалы упаковки полностью состоят из рекуперированного материала. Техник по установке должен переработать их в отходы в соответствии с порядком дифференцированного сбора или, в любом случае, в соответствии действующими правилами в стране использования.

В случае возврата некачественной продукции, рекомендуем использовать первоначальную оригинальную упаковку для транспортировки.

## 6 Монтаж

### 6.1 Установка бака насоса

**!** Рекомендуем наполнять канистры водой, имеющей температуру окружающей среды. При использовании при температуре ниже 3°C, добавить к воде антифриз для стиральной машины.

**!** Антифриз непоправимо повреждает герметичное стекло. Не пользоваться антифризом, а использовать 20% раствор этилового спирта.

**!** Установка насоса с высотой напора 30m должна осуществляться в местах, защищенных от струй дождя.

**!** Устройство должно крепиться с помощью адекватных средств. Крепежные элементы должны гарантировать механическую герметичность, оказывая воздействие, равное хотя бы 3-кратному общему весу аппаратуры.

Надежно прикрепите металлическую клетку (01) к стенке, используя специально подготовленные отверстия (02).

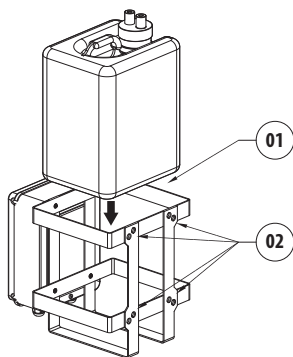


Рис. 1 Канистра 5л, высота напора 5m.

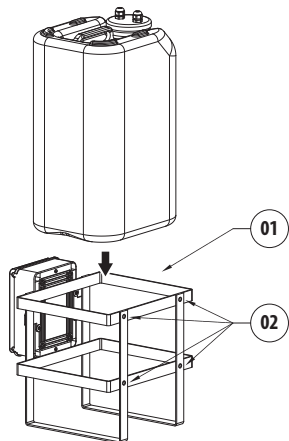


Рис. 2 Канистра 23л, высота напора 5 или 11m.

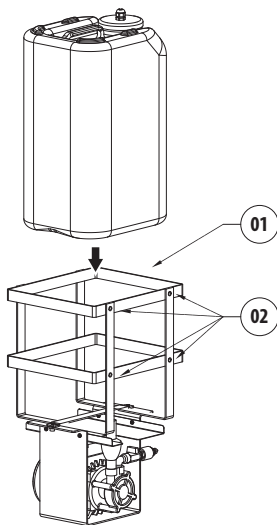


Рис. 3 Канистра 23л, высота напора 30m.

Снимите с канистры пробку, возможно с насосом и измерителем уровня. Уберите канистру из металлической клетки.

## 6.2 Выбор напряжения питания

В зависимости от версии, на устройство может подаваться различное напряжение питания. Их значение приведено на идентификационной этикетке изделия

**⚠ В момент монтажа убедитесь в том, что характеристики подаваемого питания соответствуют характеристикам, требуемым устройством.**

**⚠ Выполнять электрические подключения при отсутствии питания и с открытым разъединяющим устройством.**

**⚠ Проверить, что источники питания и соединительные кабели в состоянии обеспечить необходимое энергопотребление системы.**

**⚠ Используйте кабель питания, подходящий для внешнего использования (ES H05RH-F).**

## 6.3 Открытие коробки

**⚠ Операция действительна для насоса с высотой напора 5m или 11m.**

Открыть крышку герметичной коробки и выполнить подсоединения, как описано выше.

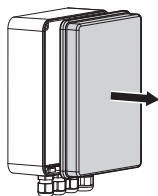


Рис. 4

## 6.4 Описание платы

**⚠ Операция действительна для насоса с высотой напора 5m или 11m.**

ОПИСАНИЕ ПЛАТЫ	
Разъём	Функция
J5	Питание платы
FUS1	Плавкий предохранитель выбора питания (230Vac)
FUS2	Плавкий предохранитель выбора питания (120Vac)
FUS3	Плавкий предохранитель выбора питания (24Vac)

Таб. 1

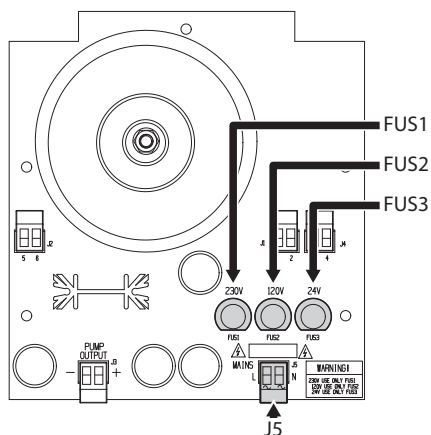


Рис. 5

## 6.5 Подключение платы

### 6.5.1 Установка плавкого предохранителя

**!** В зависимости от напряжения питания правильно выберите плавкий предохранитель.

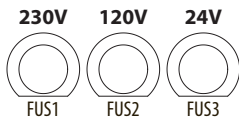


Рис. 6

Плата поставляется с плавким предохранителем в следующем положении: FUS1, 230Vac (6.4 Описание платы, страница 4).

### 6.5.2 Подключение к линии питания

**!** Кабель питания должен быть покрыт силиконовой оболочкой (01), имеющейся в комплекте. Силиконовая оболочка крепится с помощью зажима (02).

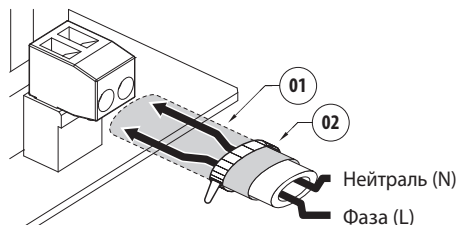


Рис. 7

Снимите защитную оплетку кабелей и подключите их к клеммам (питание платы, 6.4 Описание платы, страница 4).

**i** Используйте внешний выключатель (минимальная мощность 4А, 250V) для включения насоса.

## 6.6 Подключение двигателя насоса

**i** Операция действительна для насоса с высотой напора 30m.

Используйте вспомогательную клемму, имеющуюся в герметичной коробке насоса (01). Подключите фазу (L) и нейтраль (N) сети питания. Подключите кабель заземления к корпусу насоса (земляная петля) (02).

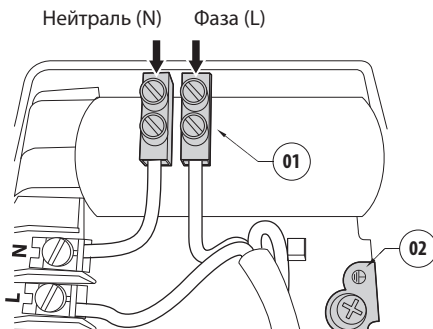


Рис. 8

**i** Используйте внешний выключатель (минимальная мощность 4А, 250V) для включения насоса.

## 6.7 Установка насосов

**⚠** Обратите особое внимание на то, чтобы не активировать насос при пустой канистре.

**i** При наличии, позволяет поплавковый выключатель для автоматической остановки насоса.

### 6.7.1 Насос с высотой напора 5 или 11м.

Наполните водой канистру и установите ее в металлическую клетку.

Вставьте в канистру насос и завинтите пробку.

Система готова для получения питания.

### 6.7.2 Насос с высотой напора 30м.

**⚠** Избегайте контакта с корпусом двигателя насоса. Горячие поверхности могут причинить поражения человеку в случае контакта.

Отрегулируйте положение измерителя уровня и веса.

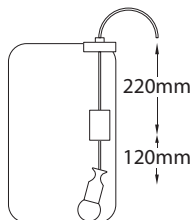


Рис. 9

Наполните канистру водой и установите ее в металлическую клетку, внимательно проследив, чтобы внутренняя резьба гидравлического соединения совпала с внешней резьбой (01). Вставьте в канистру поплавок и завинтите пробку. Проверьте, чтобы из нагнетательного патрубка насоса (02) выходило небольшое количество воды.

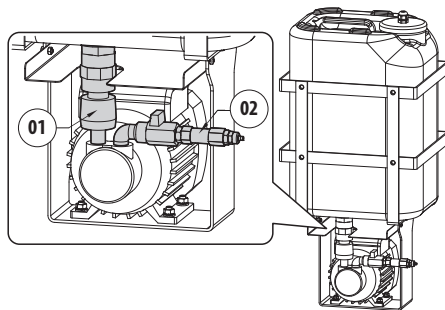


Рис. 10

Отвинтите гайку (01). Переместите его по впускной трубе (02). Провести конец трубки в конус (03). Затяните гайку фитинга.

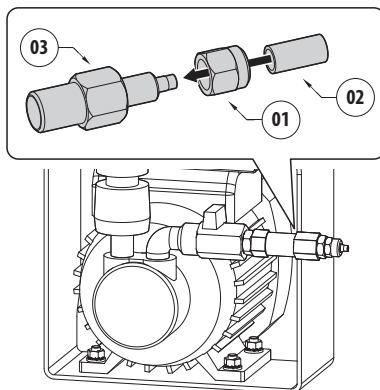


Рис. 11

Система готова для получения питания.



## 7 Техобслуживание

### 7.1 Замена предохранители

#### 7.1.1 Замена плавкого предохранителя платы насоса

Использующийся плавкий предохранитель описан ниже.

- Т 4А Н 250V: BUSSMANN S505-4-R или OMEGA GT520240

Альтернативно используйте плавкий предохранитель установленного типа с аналогичными характеристиками.

**i** За дополнительной информацией обратитесь к соответствующей главе (6.5.1 Установка плавкого предохранителя, страница 5).

#### 7.1.2 Замена плавкого предохранителя на входе в насос

**!** Операция действительна для насоса с высотой напора 5m или 11m.

Использующиеся плавкие предохранители описаны ниже.

##### Насос с высотой напора 5m.:

- Т 2А L 250V: BUSSMANN S506-2-R или OMEGA ST522220

##### Насос с высотой напора 11m.:

- Т 4А L 250V: BUSSMANN S506-4-R или OMEGA ST522240

Альтернативно используйте плавкий предохранитель установленного типа с аналогичными характеристиками.

После открытия коробки идентифицируйте положение плавкого предохранителя.

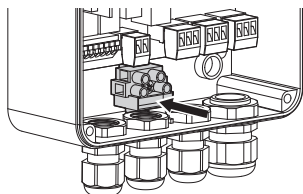


Рис. 12

Целесообразно проверить причины, вызвавшие поломку плавкого предохранителя. Если проблема возникает снова, обратитесь в авторизованный центр технической поддержки.

## 8 Вывоз в отходы



Этот символ и система утилизации имеют значение только в странах ЕС и не находят применения в других странах мира.

Ваше изделие было изготовлено из материалов и компонентов высокого качества, могущих быть повторно использованными или утилизированными.

Электрические и электронные материалы, на которых имеется указанный символ, в конце срока службы должны выбрасываться отдельно от бытовых отходов.

Просим вывезти это устройство в Центр сбора или на экологическую станцию.

В Европейском Сообществе существуют системы дифференцированного сбора мусора для электронных и электрических изделий.

## 9 Технические параметры

### 9.1 Комплект омывателя, баком на 5л, высота напора 5м

#### 9.1.1 Механика

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (WxHxL): 217x272x257mm

Вес устройства: 3.5kg

Объем резервуара: 5л

Высота подъема жидкости: 5m max

Длина трубки: 5m

#### 9.1.2 Электрические характеристики

Питание/Потребление тока:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, вес спектр характеристик): -10°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, сниженные характеристики): -25°C

#### 9.1.4 Сертификация

Электрическая безопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Класс B)

Установка снаружи (CE): EN60950-22

Степень защиты IP корпуса: EN60529, IP56

Сертификат EAC

### 9.2 Комплект омывателя, баком на 23л, высота напора 5м

#### 9.2.1 Механика

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (WxHxL): 301x410x348mm

Вес устройства: 5,4kg

Объем резервуара: 23л

Высота подъема жидкости: 5m max

Длина трубки: 5m

#### 9.2.2 Электрические характеристики

Питание/Потребление тока:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, вес спектр характеристик): -10°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, сниженные характеристики): -25°C

#### 9.2.4 Сертификация

Электрическая безопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Класс B)

Установка снаружи (CE): EN60950-22

Степень защиты IP корпуса: EN60529, IP56

Сертификат EAC

## 9.3 Комплект омывателя, баком на 23l, высота напора 11m

### 9.3.1 Механика

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (WxHxL): 301x410x348mm

Вес устройства: 5.9kg

Объем резервуара: 23l

Высота подъема жидкости: 11m max

Длина трубки: 11m

### 9.3.2 Электрические характеристики

Питание/Потребление тока:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, вес спектр характеристик): -10°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, сниженные характеристики): -25°C

### 9.3.4 Сертификация

Электрическая безопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Класс B)

Установка снаружи (CE): EN60950-22

Степень защиты IP корпуса: EN60529, IP56

Сертификат EAC

## 9.4 Комплект омывателя, баком на 23l, высота напора 30m

### 9.4.1 Механика

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (WxHxL): 301x620x348mm

Вес устройства: 13.9kg

Объем резервуара: 23l

Высота подъема жидкости: 30m max

Длина трубки: 30m

### 9.4.2 Электрические характеристики

Питание/Потребление тока:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры (с раствором антифриза, вес спектр характеристик): -10°C

### 9.4.4 Сертификация

Электрическая безопасность (CE): EN60950-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, FCC Part 15 (Класс B)

Степень защиты IP корпуса: EN60529, IPX4

Сертификат EAC

# 10 Технические чертежи

**i** Размеры в чертежах выражены в миллиметрах.

RU - Русский - Руководство по эксплуатации

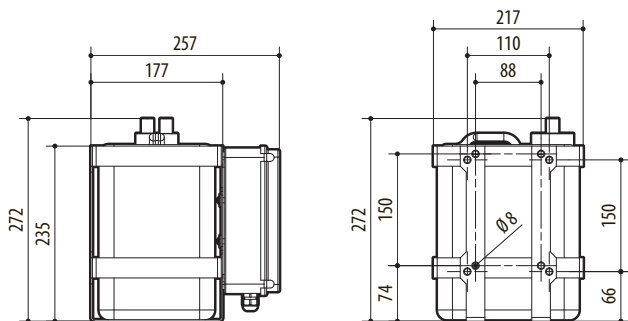


Рис. 13 Канистра 5л, высота напора 5м.

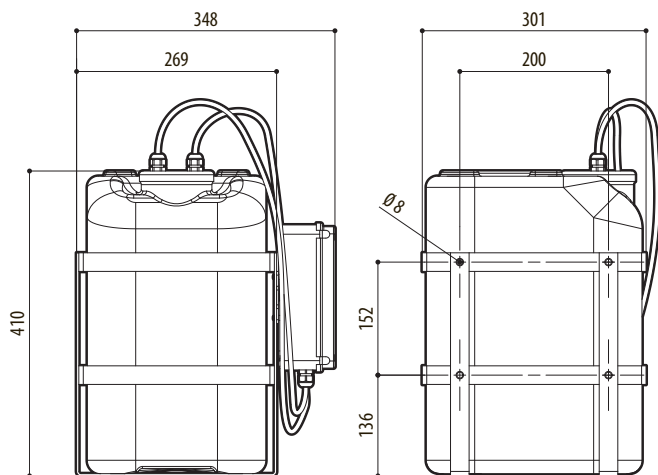


Рис. 14 Канистра 23л, высота напора 5 или 11м.

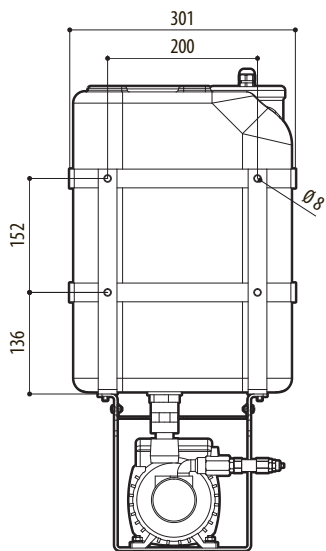
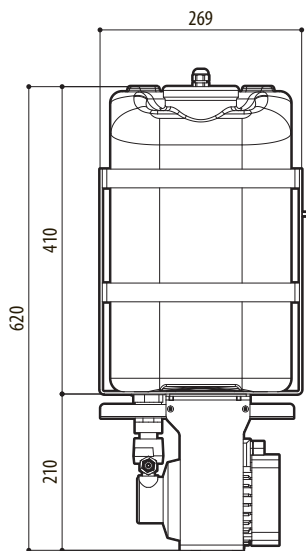


Рис. 15 Канистра 23л, высота напора 30м.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)  
MNVKWAS\_1511\_RU



**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.

Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy

Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414

Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)

**Asia Pacific** Videotec (HK) Ltd

Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street

Kwai Chung, New Territories - Hong Kong

Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026

Email: [info.hk@videotec.com](mailto:info.hk@videotec.com)

**France** Videotec France SARL

Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf  
91140 Villebon sur Yvette - France

Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736

Email: [info.fr@videotec.com](mailto:info.fr@videotec.com)

**Americas** Videotec Security, Inc.

Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100  
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.

Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022

Email: [info.usa@videotec.com](mailto:info.usa@videotec.com) - [www.videotec.us](http://www.videotec.us)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

MNVKVAS\_1511